

POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. Niniejsze Ogólne Warunki Sprzedaży (zwane dalej: „OWS”) określają zasady zawierania i realizacji umów dostawy lub/i sprzedaży produktów lub towarów (dalej jako: „towary/towar”) oferowanych przez Fabrykę Mebli Okrętowych FAMOS Sp. z o.o. z siedzibą w Starogardzie Gdańskim, KRS: 212466 (dalej jako: „Dostawca”), zawieranych z kontrahentami zamawiającymi te produkty lub towary (dalej jako: „Kupujący”).
2. Niniejsze OWS wchodzi w życie w dniu ich udostępnienia na stronie internetowej www.famos.com.pl.
3. OWS stanowią integralną część:
 - a. każdej oferty Dostawcy,
 - b. każdej umowy dostawy/sprzedaży lub umowy współpracy, których przedmiotem jest dostawa/sprzedaż towarów przez Dostawcę.
4. OWS stanowią integralną część umowy między Dostawcą i Kupującym. Podjęcie przez Kupującego współpracy, a w szczególności przesłanie zapytania ofertowego, złożenie zamówienia, zawarcie umowy dostawy, sprzedaży lub współpracy, a także dokonanie jakiegokolwiek innej czynności o podobnym charakterze oznacza, że Kupujący zna OWS i dokonał ich akceptacji bez zastrzeżeń. Jeżeli Kupujący zaakceptował OWS przy jednym zamówieniu lub umowie uważa się, że Kupujący zapoznał się z OWS i akceptuje je również do wszystkich następujących umów oraz zamówień.
5. OWS mają pierwszeństwo przed ogólnymi warunkami zakupu lub jakimikolwiek innymi wzorcami umów obowiązującymi u Kupującego.
6. Użyte w niniejszym dokumencie określenia mają następujące znaczenie:
 - a. przez „Kupującego” rozumie się zarówno podmiot prowadzący działalność gospodarczą zawierający z Dostawcą umowę dostawy lub sprzedaży towarów jak również adresata oferty handlowej Dostawcy, zamawiającego, zleceniodawcę, autoryzowanego sprzedawcę,
 - b. przez „Strony” rozumie się Dostawcę i Kupującego.
 - c. przez „uzgodnienie”, „odmienne zastrzeżenie” lub zwrot o podobnym charakterze (w zależności od kontekstu), to przyjmuje się, że chodzi o uzgodnienie na piśmie lub przy wykorzystaniu formy komunikacji elektronicznej, w szczególności poczty elektronicznej, chyba że

GENERAL PROVISIONS

1. These General Terms and Conditions of Sale (hereinafter referred to as: “GTCS”) define rules for the execution and performance of agreements for the delivery and/or sale of products or goods (hereinafter referred to as: “goods”) offered by Fabryka Mebli Okrętowych FAMOS Sp. z o.o. with its registered office in Starogard Gdański, KRS no.: 212466 (hereinafter referred to as: the “Supplier”), made with contractors ordering these products or goods (hereinafter referred to as: the “Buyer”).
2. These GTCS enter into force on the day of making them available on www.famos.com.pl.
3. The GTCS constitute an integral part of:
 - a. each offer of the Supplier,
 - b. each delivery/sale agreement or cooperation agreement, the object of which is the delivery/sale of goods by the Supplier.
4. The GTCS constitute an integral part of the agreement between the Supplier and the Buyer. Establishing cooperation by the Buyer, in particular sending a request for quotation, placing an order, signing a delivery, sale or cooperation agreement, as well as performing any other activity of a similar nature means that the Buyer knows the GTCS and has accepted them without reservations. If the Buyer has accepted the GTCS in one order or agreement, it is considered that the Buyer has read the GTCS and accepts them also for all subsequent agreements and orders.
5. The GTCS take precedence over the general terms and conditions of purchase or any other agreement forms in force at the Buyer.
6. The terms used herein have the following meanings:
 - a. “Buyer” means both an entity engaged in an economic activity signing with the Supplier an agreement for the delivery or sale of goods as well as an addressee of the Supplier’s commercial offer, an ordering party, a client, an authorised seller,
 - b. “Parties” mean the Supplier and the Buyer,
 - c. “arrangement”, “different stipulation” or a term of a similar nature (depending on the context) means an arrangement in writing or with the use of electronic form of communication, in particular e-mail, unless the provisions of these GTCS, agreements or provisions of generally applicable law require a written form for its validity or a

| | |
|---|--|
| <p>odnośnie postanowienia niniejszych OWS, umowy lub przepisy prawa powszechnie obowiązującego wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności lub formy szczególnej w rozumieniu przepisów Kodeksu cywilnego.</p> <p>d. przez „siłę wyższą” rozumieć należy zdarzenie zewnętrzne w stosunku do Stron, niepodlegające ich woli, niemożliwe do przewidzenia lub uniknięcia, których skutkiem nie można było zapobiec; przez siłę wyższą rozumie się w szczególności: klęski żywiołowe, epidemie, blokady, zmiany stanu prawnego, decyzje administracyjne i zarządzenia organów państwowych, o ile mają one znaczący wpływ na proces produkcji, bądź dostawy zamówionego towaru. Dotyczy to także okoliczności, gdy tego rodzaju zdarzenia występują u dostawców bądź podwykonawców Dostawcy. Do Siły wyższej nie zalicza się w szczególności:</p> <ul style="list-style-type: none">I. zdarzenia zawinione przez Stronę lub przez osobę trzecią, za którą Strona odpowiada albo przez podmiot stowarzyszony, zależny lub dominujący w stosunku do Strony,II braku środków finansowych,III strajku, z wyłączeniem strajku o charakterze ogólnokrajowym. <p>7. Zgodnie z art. 4c ustawy z dnia 8 marca 2013 roku o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych (Dz. U. z 2019r. poz. 118 ze zm.), Dostawca oświadcza, że posiada status dużego przedsiębiorcy.</p> | <p>special form within the meaning of the provisions of the Polish Civil Code.</p> <p>d. “<i>force majeure</i>” means an event external to the Parties, outside their control, unforeseeable or unavoidable, whose effects could not have been prevented; force majeure is understood in particular as: natural disasters, epidemics, blockades, changes in the legal status, administrative decisions and orders of state authorities, provided that they have a significant impact on the process of production or delivery of goods ordered. It also applies to circumstances where such events occur at the Supplier's suppliers or subcontractors. Force majeure does not include in particular:</p> <ul style="list-style-type: none">i. an event attributable to the Party or a third party for which the Party is liable or its affiliate, subsidiary or parent company,II lack of funds,III strike, excluding national strike. <p>7. In accordance with art. 4c of the Act of 8 March 2013 on preventing excessive delays in commercial transactions (Journal of Laws of 2019, item 118, as amended), the Supplier declares that he has the status of a large entrepreneur.</p> |
| <p>II. ZAWARCIE UMOWY, PRZEMIOT DOSTAWY, ZAKRES DOSTAWY</p> | <p>II. EXECUTION OF THE AGREEMENT, OBJECT OF THE DELIVERY AND SCOPE OF THE DELIVERY</p> |
| <p>1. Katalogi, foldery, cenniki, dokumenty techniczne oraz inne materiały reklamowe i handlowe dotyczące towarów oferowanych przez Dostawcę, mają charakter wyłącznie informacyjny i nie stanowią oferty w rozumieniu przepisów Kodeksu Cywilnego, a stanowią one jedynie zaproszenie do negocjacji. Zawarte w nich informacje o właściwościach mają charakter orientacyjny i nie mogą być podstawą do roszczeń. Wzorce mają wyłącznie charakter materiałów poglądowych oraz wystawowych. Dostawca zastrzega sobie prawo zmiany zawartych w ww. dokumentach informacji, parametrów technicznych oraz samego zestawu towarów.</p> <p>2. Sprzedaż towaru przez Dostawcę odbywa się na</p> | <p>1. Catalogues, folders, price lists, technical documents and other advertising and commercial materials concerning goods offered by the Supplier are purely for information purposes and do not constitute an offer within the meaning of the provisions of the Polish Civil Code, but only an invitation to negotiations. Information about properties contained therein is indicative and cannot be the basis for claims. Models are only of demonstrative and exhibition nature. The Supplier reserves the right to change information, technical parameters and set of goods included in the above-mentioned documents.</p> <p>2. The Supplier sells the goods on the basis of:</p> <ul style="list-style-type: none">a. an offer submitted by the Supplier, accepted by |

| | |
|--|--|
| <p>podstawie:</p> <ol style="list-style-type: none">a. oferty złożonej przez Dostawcę, przyjętej przez Kupującego bez zastrzeżeń, lubb. zamówienia złożonego przez Kupującego i przyjętego przez Dostawcę zgodnie z procedurą określoną w niniejszych OWS, lubc. na podstawie umowy wynegocjowanej i zawartej przez Strony. <p>3. Zapytanie ofertowe lub zamówienie może być złożone w formie pisemnej lub drogą elektroniczną (e - mail) przez Kupującego lub upoważnioną przez niego osobę na wskazany przez Dostawcę adres kontaktowy. Zamówienie lub zapytanie ofertowe powinno zawierać: określenie towarów, ich parametrów, w tym kolorystyki, ilości, a także oczekiwany przez Kupującego termin realizacji zamówienia i miejsce dostawy oraz sposób dostawy;</p> <ol style="list-style-type: none">a. brak oczekiwanego sposobu dostawy lub/i miejsca dostawy poczytuje się jako akceptację dostawy według reguły EXW Incoterms 2020,b. brak oczekiwanego terminu realizacji poczytuje się jako akceptację terminu wskazanego przez Dostawcę,c. brak wskazania czy umowa ma obejmować dostawę z montażem czy samą dostawę towarów poczytuje się jako akceptację dostawy towarów bez montażu. <p>4. Oferta złożona przez Dostawcę może by przyjęta przez Kupującego jedynie bez zastrzeżeń. Zamówienie złożone przez Kupującego (i) zmieniające warunki wskazane w ofercie Dostawcy lub (ii) złożone bez uprzedniego otrzymania oferty Dostawcy, poczytywane będzie jako nowa oferta (nowe zamówienie) złożona przez Kupującego. Kupujący związany jest złożonym zamówieniem tak długo jak długo go nie odwoła zgodnie z art. 66 [2] Kodeksu cywilnego. Odwołanie nie jest skuteczne, jeżeli Dostawca wcześniej ofertę (zamówienie) przyjął i poinformował o tym Kupującego. W terminie do 7 dni roboczych od daty złożenia zamówienia przez Kupującego Dostawca informuje o przyjęciu zamówienia do realizacji. W tym samym terminie Dostawca może odmówić przyjęcia zamówienia do realizacji, niezależnie od przyczyny. Przyjęcie zamówienia lub jego odrzucenie nastąpi w formie pisemnej lub drogą elektroniczną (e – mail). Za potwierdzenie przyjęcia zamówienia do realizacji przez Dostawcę uznaje się również przesłanie Kupującemu faktury proforma lub podpisanych przez Dostawcę: zamówienia lub umowy sprzedaży.</p> | <p>the Buyer without reservations,</p> <p>or</p> <ol style="list-style-type: none">b. an order placed by the Buyer and accepted by the Supplier in accordance with the procedure specified in these GTCS,orc. under the agreement negotiated and made by the Parties. <p>3. A request for quotation or an order may be submitted in writing or by electronic means (e-mail) by the Buyer or a person authorised by the Buyer to the contact address indicated by the Supplier. The order or request for quotation should include: specification of goods, their parameters, including colours and quantities, as well as the date of the order performance, delivery place and delivery method;</p> <ol style="list-style-type: none">a. lack of the expected delivery method or/and delivery place is deemed as the acceptance of the delivery according to the Incoterms EXW 2020 rule,b. lack of the expected performance date is deemed as the acceptance of the date indicated by the Supplier,c. lack of the indication whether the agreement is to include the delivery with assembly or only the delivery of goods is deemed as the acceptance of the delivery of goods without assembly. <p>4. The offer submitted by the Supplier may be accepted by the Buyer only without reservations. The order placed by the Buyer (i) changing the terms and conditions indicated in the Supplier's offer or (ii) submitted without prior receipt of the Supplier's offer will be deemed to be a new offer (new order) submitted by the Buyer. The Buyer is bound by the submitted order as long as it cancels it in accordance with Article 66(2) of the Polish Civil Code. The cancellation is not effective if the Supplier has previously accepted the offer (order) and informed the Buyer thereof. Within up to 7 working days from the date of the order submission by the Buyer, the Supplier will inform the Buyer about the acceptance of the order for execution. Within the same time limit, the Supplier may refuse to accept the order for execution, regardless of the reason. The acceptance of the order or its rejection will be made in writing or by electronic means (e-mail). Sending the Buyer a pro forma invoice or an order or sale agreement signed by the Supplier is also deemed as the confirmation of the acceptance of the order for execution by the Supplier. The agreement is made only upon the delivery to the Buyer of the confirmation of the acceptance of the order for</p> |
|--|--|

| | |
|--|---|
| <p>Umowa zostaje zawarta dopiero z chwilą doręczenia Kupującemu potwierdzenia przyjęcia zamówienia do realizacji. Wyłącza się milczącą akceptację zamówienia przez Dostawcę.</p> <p>5. Potwierdzenie przez Dostawcę faktu otrzymania zamówienia nie oznacza potwierdzenia jego przyjęcia do realizacji; pkt 4 powyżej stosuje się.</p> <p>6. Bez uszczerbku dla ust. 4 wyżej, zmiana przez Kupującego warunków realizacji zamówienia wymaga akceptacji Dostawcy wyrażonej w formie pisemnej lub e – mail, pod rygorem nieważności.</p> <p>7. Bez uszczerbku dla pkt 4 wyżej, w przypadku, gdy warunki określone przez Kupującego w przesłanym zamówieniu nie mogą być zrealizowane Dostawca powiadomi o tym Kupującego w ciągu 7 dni roboczych od daty otrzymania zamówienia i zaproponuje własne warunki wykonania zamówienia oraz – ewentualnie – oznaczy termin, w jakim będzie oczekiwać na decyzję Kupującego odnośnie akceptacji przedstawionych warunków wykonania zamówienia. W przypadku braku odpowiedzi Kupującego w określonym przez Dostawcę terminie, a w przypadku braku wyznaczenia terminu przez Dostawcę - w następnym dniu roboczym, uważa się, że Kupujący wyraził zgodę na zaproponowane przez Dostawcę warunki.</p> <p>8. Dostawca zastrzega, że przedstawione indywidualnie Kupującemu oferty handlowe, kalkulacje, projekty, rysunki i inne dane techniczne są poufne i nie mogą być przez Kupującego udostępniane osobom trzecim. Naruszenie tego postanowienia uprawnia Dostawcę do realizacji wszelkich uprawnień przewidzianych przepisami prawa, w tym w szczególności do wystąpienia na drogę sądową z roszczeniami z tytułu naruszenia tajemnicy przedsiębiorstwa na podstawie ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji.</p> <p>9. Kupujący przedstawi Dostawcy listę osób upoważnionych do składania zamówień, podpisywania faktur oraz dokumentów potwierdzających odbiór towaru. W razie braku takiej listy uważa się, iż każda osoba podpisująca ww. wymienione dokumenty w siedzibie Kupującego lub w innym ustalonym miejscu dostawy oraz wysyłająca zamówienia ze skrzynki firmowej Kupującego uważana jest za odpowiednio umocowanego przedstawiciela Kupującego.</p> <p>10. W przypadku wycen indywidualnych i składanych ofert handlowych w rozumieniu art. 66 § 1 Kodeksu cywilnego ceny i warunki handlowe są ważne wyłącznie w przypadku oświadczenia w formie</p> | <p>execution. The tacit acceptance of the agreement by the Supplier is excluded.</p> <p>5. The confirmation by the Supplier of receipt of the order does not mean the confirmation of its acceptance for execution; point 4 above applies.</p> <p>6. Without prejudice to section 4 above, the Buyer's change of the terms and conditions of the order performance requires the Supplier's acceptance expressed in writing or by e-mail, otherwise being ineffective.</p> <p>7. Without prejudice to point 4 above, if the terms and conditions specified by the Buyer in the order sent cannot be fulfilled, the Supplier will notify the Buyer thereof within 7 working days from the date of receipt of the order and propose its own terms and conditions of the order performance and – possibly – indicate the time limit within which it will expect the Buyer's decision on the acceptance of the presented terms and conditions of the order performance. If the Buyer does not respond within the time limit specified by the Supplier and, in the absence of the determination by the Supplier of the time limit – on the next working day, the Buyer will be deemed to have agreed to the terms and conditions proposed by the Supplier.</p> <p>8. The Supplier makes a reservation that commercial offers, calculations, designs, drawings and other technical data presented individually to the Buyer are confidential and cannot be made available by the Buyer to third parties. A breach of this provision entitles the Supplier to exercise all rights provided for in legal regulations, in particular to file a claim in court for breach of business secrets under the Polish Act of 16 April 1993 on combating unfair competition.</p> <p>9. The Buyer will submit to the Supplier a list of persons authorised to place orders and to sign invoices and documents confirming the acceptance of goods. In the absence of such a list, it is considered that any person signing the aforementioned documents at the Buyer's registered office or at another agreed delivery place and sending an order from the Buyer's company mailbox is considered to be the Buyer's appropriately authorised representative.</p> <p>10. In the case of individual valuations and commercial offers within the meaning of Article 66(1) of the Polish Civil Code, prices and commercial terms are valid only in the case of a written declaration with the signature of the person authorised to represent the Supplier.</p> <p>11. The Supplier reserves the right to change the construction, technical data and design of goods ordered, resulting from modernisation and technical</p> |
|--|---|

pisemnej z podpisem osoby upoważnionej do reprezentowania Dostawcy.

11. Dostawca zastrzega sobie możliwość zmian konstrukcyjnych, danych technicznych i wzornictwa zamówionego towaru, wynikające z modernizacji i postępu technicznego, o ile towar pomimo zmian nie zmienia swego charakteru, przeznaczenia i właściwości technicznych .

III. TERMIN DOSTAWY I REALIZACJA ZAMÓWIEŃ

1. Wszelkie terminy podane przez Dostawcę są terminami przybliżonymi, nie mogą być traktowane jako terminy nieprzekraczalne. Przybliżone terminy realizacji liczone są od dnia zawarcia umowy po uzgodnieniu wszelkich istotnych warunków, w tym warunków technicznych zamówienia, nie wcześniej, jednakże niż po wpłynięciu na rachunek bankowy Dostawcy kwoty uzgodnionej zaliczki; w przypadku niewypełnienia tego obowiązku przez Kupującego termin dostawy ulega wydłużeniu o czas odpowiadający opóźnieniu się Kupującego z zapłatą.
2. Podane terminy realizacji mogą nie zostać dotrzymane przez Dostawcę wskutek okoliczności, za które Dostawca nie ponosi odpowiedzialności, w szczególności w przypadku:
 - a. nieprzestrzegania przez Kupującego niniejszych OWS,
 - b. opóźnienia w przekazywaniu przez Kupującego informacji niezbędnych do wykonania zamówienia przez Dostawcę,
 - c. opóźnienia ze strony dostawców na które Dostawca nie miał wpływu lub jego wpływ był ograniczony,
 - d. uszkodzenia towaru lub materiałów niezbędnych do wykonania umowy podczas transportu lub przeładunku,
 - e. opóźnienia spowodowanego jakimkolwiek zdarzeniem, na które Dostawca nie miał wpływu, w tym wskutek siły wyższej.
3. W razie opóźnienia w dostawie spowodowanego którąkolwiek z okoliczności określonych w ust. III.2 OWS Kupującemu nie przysługuje prawo do odstąpienia od umowy, odmowy przyjęcia towaru lub też wystąpienia na tej podstawie z roszczeniami odszkodowawczymi przeciwko Dostawcy.
4. W przypadku naruszenia przez Kupującego warunków zamówienia lub niniejszych OWS, w tym szczególności terminu płatności należności z tytułu bieżącego lub wcześniejszego zamówienia nie wyłączając należności stanowiących odsetki, limitu

progress, provided that the goods, despite the changes, do not change their nature, purpose and technical characteristics.

III. DELIVERY DATE AND PERFORMANCE OF ORDERS

1. Dates specified by the Supplier are approximate dates and cannot be treated as deadlines. Approximate dates of the performance are counted from the date of the agreement execution after the arrangement of all relevant conditions, including technical conditions of the order, however not earlier than after the amount of the agreed advance payment is credited to the Supplier's bank account; if the Buyer fails to comply with this obligation, the delivery date is extended by the time corresponding to the Buyer's delay in the payment.
2. The performance dates submitted may not be met by the Supplier as a result of circumstances for which the Supplier is not liable, in particular in the case of:
 - a. non-compliance the Buyer with these GTCS,
 - b. delays in the submission by the Buyer of information necessary for the performance of the order by the Supplier,
 - c. delays on the part of suppliers on which the Supplier had no influence or its impact was limited,
 - d. damage to the goods or materials necessary for the performance of the agreement during transport or reloading,
 - e. delay caused by any event on which the Supplier had no influence, including force majeure.
3. In the case of delay in the delivery caused by any of the circumstances specified in section III.2 of the GTCS, the Buyer does not have the right to withdraw from the agreement, to refuse to accept the goods or to claim damages against the Supplier on this basis.
4. If the Buyer violates the terms and conditions of the order or these GTCS, in particular the date of payment of receivables for the current or previous order, not excluding receivables constituting interest, the credit limit calculated together with the value of

| | |
|--|--|
| <p>kredytowego liczonego łącznie z wartością złożonego zamówienia, Dostawca ma prawo: (i) odmówić przyjęcia zamówienia do realizacji lub (ii) wstrzymać dostarczenie lub wydanie zamówionego towaru, w obydwu przypadkach co najmniej do czasu uregulowania przez Kupującego zaległych zobowiązań. Dostawca nie ponosi odpowiedzialności za wydłużenie terminu realizacji zamówienia powstałe z ww. przyczyn. W przypadku, w którym potwierdzone zamówienie nie może zostać zrealizowane lub jego zrealizowanie jest utrudnione z ww. przyczyn, Dostawca będzie uprawniony do odstąpienia od umowy w całości lub w części z przyczyn zawinionych przez Kupującego w terminie 90 dni od powzięcia wiadomości o naruszeniu.</p> <p>5. Niezależnie od uprawnień określonych w ust. 5 wyżej, w przypadku opóźnienia w zapłacie choćby części ceny należnej Dostawcy, przekraczającego co najmniej 14 dni Dostawca może odstąpić od umowy w całości lub w części w terminie 90 dni od powzięcia wiadomości o naruszeniu.</p> <p>6. Termin dostawy może ulec zmianie i odpowiedniemu wydłużeniu w przypadku wystąpienia siły wyższej. Na wystąpienie siły wyższej Dostawca może się także powoływać podczas już istniejącego już opóźnienia w spełnieniu świadczenia. O chwili rozpoczęcia i ustania takich okoliczności Dostawca niezwłocznie poinformuje Kupującego. Za opóźnienie w dostawie przedmiotu umowy, powstałą na skutek siły wyższej Dostawca nie ponosi żadnej odpowiedzialności.</p> <p>7. W przypadku, gdy świadczenie, do spełnienia, którego zobowiązany jest Dostawca na mocy umowy, ma być spełnione w częściach, Dostawcy przysługuje prawo do powstrzymania się z wykonaniem swego zobowiązania, w tym zobowiązania z tytułu udzielonych gwarancji, w razie:</p> <p>a. opóźnienia się przez Kupującego z zapłatą należności Dostawcy za spełnione przez Dostawcę częściowo świadczenie,</p> <p>b. gdy ze względu na stan majątkowy Kupującego wątpliwe jest, czy zapłata ceny za towar, który Dostawca zobowiązany jest dostarczyć w późniejszym terminie, nastąpi w umówionym terminie. W tym przypadku Dostawca uprawniony jest również do wezwania Kupującego do ustanowienia zabezpieczenia według wyboru Dostawcy.</p> <p>8. W razie odstąpienia od umowy przez Dostawcę z przyczyn leżących po Stronie Kupującego, Kupujący, niezależnie od innych roszczeń przysługujących Dostawcy na podstawie umowy, OWS lub przepisów</p> | <p>the order placed, the Supplier has the right to: (i) refuse to accept the order for execution or (ii) suspend the delivery or release of goods ordered, in both cases at least until the Buyer settles outstanding liabilities. The Supplier is not liable for extending the date of the order performance resulting from the above-mentioned reasons. If the confirmed order cannot be performed or its performance is hindered by the above-mentioned reasons, the Supplier will be entitled to withdraw from the Agreement in whole or in part for reasons attributable to the Buyer within 90 days from becoming aware of the breach.</p> <p>5. Notwithstanding the rights referred to in section 5 above, in the case of a delay in payment of even part of the price due to the Supplier, exceeding at least 14 days, the Supplier may withdraw from the agreement in whole or in part within 90 days from becoming aware of the breach.</p> <p>6. The delivery date may be changed and appropriately extended in the case of force majeure. The Supplier may also invoke force majeure in the case of the existing delay in the order performance. The Supplier will immediately inform the Buyer about the commencement and cessation of such circumstances. The Supplier is not be liable for any delay in the delivery of the agreement object resulting from force majeure.</p> <p>7. If the performance to which the Supplier is obliged under the agreement is to be fulfilled in parts, the Supplier has the right to refrain from the performance of its obligation, including obligations resulting from guarantees granted if:</p> <p>a. the Buyer delays the payment to the Supplier of receivables for the partial performance of the order by the Supplier,</p> <p>b. due to the Buyer's financial condition it is doubtful whether the price for goods which the Supplier is obliged to deliver at a later date will be paid within the agreed time limit. In this case, the Supplier is also entitled to request the Buyer to establish a security according to the Supplier's choice.</p> <p>8. If the Supplier withdraws from the Agreement for reasons attributable to the Buyer, the Buyer will pay the Supplier liquidated damages in the amount of 10% of the net contractual remuneration (order value), regardless of any other claims to which the</p> |
|--|--|

prawa, zobowiązany jest zapłacić Dostawcy karę umową w wysokości 10% wynagrodzenia umownego (wartości zamówienia) netto.

9. W przypadku realizacji pierwszego zamówienia na rzecz Kupującego, Dostawca dostarczy Kupującemu dodatkowo instrukcję użytkowania i konserwacji towarów, której zobowiązani są przestrzegać wszyscy użytkownicy towarów Dostawcy, pod rygorem utraty przysługujących Kupującemu uprawnień z rękojmi i gwarancji. W przypadku dalszej odsprzedaży towaru, Kupujący jest zobowiązany przekazać ww. instrukcję użytkowania dalszemu Kupującemu, a przede wszystkim ostatecznemu użytkownikowi. W przypadku dokonania dostawy zamówionego towaru bez montażu, Dostawca prześle Kupującemu instrukcje montażowe, a Kupujący zobowiązuje się do ich przestrzegania, pod rygorem utraty roszczeń z tytułu gwarancji i rękojmi.
10. Dostawca zastrzega sobie prawo własności i prawa autorskie do rysunków, kalkulacji, obliczeń technicznych, oraz innych dokumentów dostarczonych lub udostępnionych Kupującemu przed i przy zawieraniu umowy. Przeznaczone są one jedynie do celów związanych z zawarciem umowy i nie mogą być, zarówno w całości jak i w części, powielane lub udostępniane osobom trzecim bez uprzedniej wyraźnej pisemnej zgody Dostawcy.

IV TRANSPORT, ROZŁADUNEK ORAZ MONTAŻ

1. Z zastrzeżeniem ust. III. 1 i 2 OWS, dostawa towaru odbywa się w terminie uzgodnionym przez Strony i potwierdzonym przez Dostawcę w sposób wskazany w ust. II OWS, pod warunkiem wywiązania się Kupującego z warunków płatności ceny określonych w umowie.
2. Jeżeli w potwierdzonym przez Dostawcę terminie dostawy towaru Kupujący nie odbierze towaru albo też odmówi jego odbioru Dostawca, po upływie 14 dni od potwierzonego terminu dostawy, ma prawo odstąpić od umowy w całości lub w części w terminie 90 dni od powstania przesłanki odstąpienia. Dostawca może wówczas żądać od Kupującego kary umownej za odstąpienie od umowy z winy Kupującego w wysokości 10% wynagrodzenia umownego (wartości zamówienia) netto. Niezależnie od zastrzeżonej kary umownej, w przypadku, gdy nie dokonano montażu towarów (z uwagi na zamówienie towarów bez montażu lub brak możliwości dokonania montażu przez Dostawcę) Dostawca może żądać od Kupującego zwrotu kosztów składowania towarów za

Supplier is entitled under the agreement, the GTCS or the provisions of law.

9. In the case of the performance of the first order for the Buyer, the Supplier will additionally provide the Buyer with the instruction for use and maintenance of the goods with which all users of the Supplier's goods are obliged to comply or otherwise the Buyer will lose rights under the warranty and guarantee. In the case of resale of the goods, the Buyer is obliged to transfer the above-mentioned instruction for use to the further Buyer and, above all, to the final user. If the ordered goods are delivered without assembly, the Supplier will provide the Buyer with the assembly instructions and the Buyer undertakes to comply with them or otherwise it will lose claims under the guarantee and warranty.
10. The Supplier reserves the right of ownership and copyrights to drawings, calculations, technical calculations and other documents provided or made available to the Buyer before and upon the agreement execution. They are intended solely for purposes connected with the agreement execution and cannot be, in whole or in part, reproduced or made available to third parties without the Supplier's prior express written consent.

IV TRANSPORT, UNLOADING AND ASSEMBLY

1. Subject to section III. 1 and 2 of the GTCS, goods are delivered on the date agreed by the Parties and confirmed by the Supplier in the manner specified in section II of the GTCS, provided that the Buyer complies with the terms and conditions of the payment of the price specified in the agreement.
2. If, on the goods delivery date confirmed by the Supplier, the Buyer fails to collect the goods or refuses to accept the goods, the Supplier after 14 days from the confirmed delivery date is entitled to withdraw from the agreement in whole or in part within 90 days from the occurrence of the grounds for the withdrawal. The Supplier may request the Buyer to pay liquidated damages for the withdrawal from the Agreement due to the Buyer's fault in the amount of 10% of the net contractual remuneration (order value). Regardless of the liquidated damages stipulated, in the case when the goods have not been assembled (due to the order of goods without the assembly or lack of the Supplier's possibility to assemble the goods), the Supplier may request the

| | |
|--|---|
| <p>okres poprzedzający odstąpienie oraz – w przypadku uzgodnienia odbioru w późniejszym terminie – zapłatę dziennych kosztów składowania lub magazynowania. O ile Dostawca nie zastrzeże inaczej koszty składowania lub magazynowania towarów lub wyrobów ustala się na poziomie 1 % wartości zamówienia brutto za każdy rozpoczęty tydzień. Koszty składowania i magazynowania liczone są od następnego dnia, w którym towary lub wyroby miały być odebrane przez Kupującego.</p> <p>3. W przypadku, gdy towary zostały faktycznie dostarczone, a Kupujący odmawia potwierdzenia wykonania dostawy lub/i montażu poprzez podpisanie dokumentu odbioru, Dostawca, po upływie 7 dni od dnia dostawy jest uprawniony do sporządzenia jednostronnego protokołu odbioru, wskazując jako datę wykonania umowy lub zamówienia, datę w której dostawa lub/i montaż zostały przez niego wykonane.</p> <p>4. Dostawca przy wykonaniu zawartej z Kupującym umowy ma prawo korzystać z usług podwykonawców, spedytorów lub przewoźników stosownie do potrzeb, według własnego uznania, bez konieczności uzyskiwania zgody Kupującego.</p> <p>5. Jeżeli dojazd do miejsca dostawy lub/i montażu ograniczony jest zakazem wjazdu, to Kupujący jest zobowiązany poinformować o tym fakcie Dostawcę i udostępnić mu odpowiednie zezwolenia i umożliwić Dostawcy bezkolizyjny dojazd do miejsca dostawy. Wszelkie koszty i szkody wynikające z niewykonania przez Kupującego wskazanego w niniejszym ustępie obowiązku obciążają Kupującego.</p> <p>6. W przypadku niezapewnienia przez Kupującego wymaganych warunków niezbędnych do wykonania montażu bądź w przypadku wystąpienia warunków uniemożliwiających przeprowadzenie montażu, termin montażu ulega odpowiedniemu, automatycznemu wydłużeniu. Kupujący w sytuacji takiej obowiązany jest do naprawienia poniesionej przez Dostawcę szkody, w tym w szczególności Kupujący ponosi koszty związane z dodatkowym dojazdem, noclegiem lub przedłużającym się pobytem pracowników Dostawcy oraz magazynowaniem towarów (ust. IV.2 OWS stosuje się odpowiednio).</p> <p>7. Kupujący zobowiązuje się w celu umożliwienia montażu i na jego czas nieodpłatnie udostępnić Dostawcy w szczególności:</p> <ul style="list-style-type: none">• powierzchnię o swobodnym dostępie, miejsca składowania elementów na czas montażu,• media niezbędne do dokonania montażu, w tym w szczególności energię elektryczną, | <p>Buyer to return the costs of storing the goods for the period preceding the withdrawal and – in the case of determining by the Parties a later date for the goods acceptance – to pay daily storage or warehousing costs. Unless otherwise stipulated by the Supplier, the costs of storing or warehousing the goods or products are determined at the level of 1% of the gross value of the order for each commenced week. The storage or warehousing costs are calculated from the day following the day on which the goods or products were to be collected by the Buyer.</p> <p>3. If the goods were actually delivered and the Buyer refuses to confirm the performance of the delivery or/and assembly by signing the acceptance document, the Supplier after 7 days from the delivery date is entitled to draw up a unilateral acceptance report, indicating the date on which the delivery or/and assembly was performed thereby as the date of the agreement or order performance.</p> <p>4. While performing the agreement made with the Buyer, the Supplier has the right to use services of subcontractors, freight forwarders or carriers as needed, at its sole discretion, without the need to obtain the Buyer's consent.</p> <p>5. If access to the place of delivery or/and assembly is restricted by the prohibition of entry, the Buyer is obliged to inform the Supplier about this fact and to provide the Supplier with appropriate authorisations and the possibility of unobstructed access to the delivery place. All costs and damage resulting from non-performance by the Buyer of the obligation specified in this section are borne by the Buyer.</p> <p>6. In the case of the Buyer's failure to ensure required conditions necessary for the assembly performance or in the case of the occurrence of conditions preventing the assembly, the assembly date will be automatically extended by an appropriate period of time. In such a situation, the Buyer is obliged to repair the damage suffered by the Supplier, in particular the Buyer incurs costs connected with additional transport, accommodation or prolonged stay of the Supplier's employees and storage of goods (section IV.2 of the GTCS apply accordingly).</p> <p>7. In order to make the assembly possible and for its duration, the Buyer undertakes to provide the Supplier without any fee in particular with:</p> <ul style="list-style-type: none">• an easily accessible area and place for the storage of elements for the assembly time,• utilities necessary for the assembly performance, in particular electricity,• social premises for the Supplier's employees with access to water and sanitary facilities, |
|--|---|

| | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">• pomieszczenie socjalne dla pracowników Dostawcy z dostępem do wody i sanitariatów,• zapewnić możliwość niezakłóconej pracy, bez ograniczeń czasowych, przez czas trwania montażu i rozruchu. <p>9 W przypadku, gdy umowa lub zamówienie obejmuje montaż, Kupujący zobowiązany jest w należyty sposób przygotować pomieszczenia, w których montaż ma być wykonany przez Dostawcę, w tym w szczególności obejmuje to wykonanie przez Kupującego niezbędnych prac budowlanych i wykończeniowych, których wykonanie jest konieczne dla prawidłowego dokonania montażu towarów. W przypadku, gdy Kupujący obowiązku tego nie wykona stosuje się pkt 6 wyżej.</p> <p>10 Po zakończeniu montażu a w przypadkach niewymagających montażu, po dokonaniu dostawy, nastąpi podpisanie przez Strony protokołu odbioru. Ust. IV.3 OWS stosuje się odpowiednio.</p> <p>11. W każdym przypadku nie wywiązania się przez Kupującego z wykonania jakichkolwiek obowiązków wynikających z zawartej umowy, w tym w szczególności obowiązku zapłaty jakiegokolwiek części wynagrodzenia lub dokonania odbioru, Dostawcy przysługuje, niezależnie od innych wynikających z obowiązujących przepisów lub niniejszych OWS, prawo do powstrzymania się z wykonaniem dostaw lub usług wynikających z tej bądź innej umowy.</p> <p>V. CENA I WARUNKI PŁATNOŚCI</p> <p>1. Cena podana przez Dostawcę odnosi się wyłącznie do określonej w umowie ilości towaru i zakresu wykonywanych czynności.</p> <p>2. Cena ustalona jest w PLN i stanowi kwotę, która zostanie powiększona o podatek od towarów i usług. Cena może być również wyrażona jako równowartość w PLN odpowiedniej kwoty podanej w innej walucie, w przeliczeniu na PLN po średnim kursie NBP obowiązującym w dniu wystawienia faktury.</p> <p>3. W przypadku, jeżeli w treści ustaleń Stron Dostawca nie wskazał wyraźnie, czy dane stawki lub ceny są stawkami netto czy brutto, zawsze uważać się będzie, że są to stawki netto, do których doliczony zostanie podatek od towarów i usług w obowiązującej wysokości.</p> | <ul style="list-style-type: none">• the guarantee of uninterrupted work, without time limits, for the duration of the assembly and start-up. <p>9. If the agreement or the order includes the assembly, the Buyer is obliged to properly prepare premises in which the assembly is to be performed by the Supplier, in particular it includes the performance by the Buyer of necessary construction and finishing works, the performance of which is necessary for the proper assembly of the goods. If the Buyer does not comply with this obligation, point 6 above applies.</p> <p>10. After the assembly completion and, in cases not requiring the assembly, after the delivery, the Parties will sign the acceptance report. Section IV.3 of the GTCS apply accordingly.</p> <p>11. In each case when the Buyer fails to perform any obligations under the agreement, in particular the obligation to pay any part of the remuneration or to perform the acceptance, the Supplier has the right, notwithstanding any other rights resulting from the applicable provisions of law or these GTCS, to refrain from performing deliveries or services hereunder.</p> <p>V. PRICE AND PAYMENT CONDITIONS</p> <p>1. The price specified by the Supplier refers only to the quantity of goods and the scope of activities specified in the agreement.</p> <p>2. The price is determined in PLN and constitutes the amount which will be increased by the tax on goods and services. The price may also be expressed as the equivalent in PLN of an appropriate amount stated in another currency, converted into PLN at the average exchange rate of the National Bank of Poland applicable on the date of the invoice issue.</p> <p>3. In the case when in the content of the Parties' arrangements the Supplier has not expressly indicated whether given rates or prices are net or gross rates, they will always be considered as net rates to which the tax on goods and services will be added at the applicable rate.</p> |
|---|--|

| | |
|---|--|
| <p>4. Dostawca zastrzega sobie możliwość zmiany cen, jeżeli od dnia złożenia oferty przez Dostawcę do dnia złożenia zamówienia przez Kupującego lub podpisania umowy upływie okres dłuższy niż 30 dni lub inny okres wskazany w ofercie przez Dostawcę. Po wskazanym wyżej okresie cennik, w tym cennik indywidualny lub oferta przestaje wiązać Strony bez względu na ustalony w nich okres obowiązywania.</p> <p>5. Kupujący upoważnia Dostawcę do wystawiania faktur VAT w formie elektronicznej i przesyłania ich na adres e – mail osób kontaktowych po stronie Kupującego lub na ogólny kontaktowy adres e- mail Kupującego, w szczególności ujawniony na stronie internetowej Kupującego.</p> <p>6. W przypadku braku wyraźnych odmiennych uzgodnień, Dostawca wystawi Kupującemu fakturę VAT w terminie 7 dni od daty dostawy. Na fakturze VAT Dostawca wskazuje termin i sposób zapłaty zgodny z ofertą, cennikiem, zamówieniem lub umową, a w przypadku nieokreślenia terminu zapłaty w ofercie, cenniku lub umowie przyjmuje się, że Kupujący jest zobowiązany do zapłaty ceny określonej w fakturze VAT w terminie 7 dni od dnia jej otrzymania.</p> <p>7. Dostawca jest uprawniony do żądania zapłaty ceny w wysokości, terminie i formie określonych w umowie lub w fakturze VAT wystawionej z chwilą wydania Kupującemu zamówionego towaru, chyba że Strony określą w formie pisemnej inny termin zapłaty ceny. Jeżeli towar jest dostarczany częściami, obowiązek zapłaty ceny powstaje sukcesywnie, tj. z chwilą dostarczenia każdej kolejnej części towaru Kupujący jest zobowiązany zapłacić za dostarczoną mu część towaru, chyba, że Strony postanowiły inaczej.</p> <p>8. W przypadku przekroczenia przez Kupującego terminu płatności co do całości lub części ceny za dostarczony towar, wynikającego chociażby z jednej faktury VAT, w tym chociażby jednej raty ceny (w przypadku sprzedaży towaru w systemie ratalnym) lub objęty chociażby jednym zamówieniem, Dostawca ma prawo postawić w stan natychmiastowej wymagalności należności wynikające z wszystkich wystawionych faktur VAT i/lub wszystkich złożonych zamówień, w tym również tych, których terminy płatności jeszcze nie upłynęły. Ponadto w razie opóźnienia Kupującego z zapłatą jakiegokolwiek faktury VAT Dostawca ma prawo odmówić sprzedaży kolejnych towarów lub wstrzymać się z dalszymi dostawami bądź produkcją do czasu spłaty zadłużenia, nie ponosząc przy tym odpowiedzialności za opóźnienie i inne koszty poniesione z tego tytułu przez Kupującego.</p> | <p>4. The Supplier reserves the right to change the prices if a period longer than 30 days or another period indicated in the offer by the Supplier expires from the date of the offer submission by the Supplier to the date of the order submission by the Buyer or the agreement execution. After the above-mentioned period, the price list, including the individual price list, or the offer ceases to be binding on the Parties regardless of the validity period specified therein.</p> <p>5. The Buyer authorises the Supplier to issue VAT invoices in an electronic form and to send them to the e-mail address of the Buyer's contact persons or to the Buyer's general contact e-mail address, in particular that disclosed on the Buyer's website.</p> <p>6. In the absence of clear arrangements to the contrary, the Supplier will issue a VAT invoice to the Buyer within 7 days from the delivery date. On the VAT invoice, the Supplier indicates the date and manner of payment compliant with the offer, price list, order or agreement, and in the case when the payment date is not specified in the offer, price list or agreement, it is assumed that the Buyer is obliged to pay the price specified in the VAT invoice within 7 days from the date of its receipt.</p> <p>7. The Supplier is entitled to request the payment of the price in the amount, time limit and form specified in the agreement or in the VAT invoice issued upon the delivery of the ordered goods to the Buyer, unless the Parties specify in writing another date for the payment of the price. If the goods are delivered in parts, the obligation to pay the price arises successively, i.e. upon the delivery of each subsequent part of the goods the Buyer is obliged to pay for the part of the goods delivered thereto, unless the Parties have agreed otherwise.</p> <p>8. If the Buyer exceeds the payment deadline in relation to the whole or part of the price for the goods delivered, resulting from at least one VAT invoice, including at least one instalment of the price (in the case of sales of goods in the instalment system) or covered by at least one order, the Supplier has the right to declare immediately due the amounts resulting from all VAT invoices issued and/or all orders placed, including those whose payment dates have not yet expired. In addition, in the case of the Buyer's delay in the payment of any VAT invoice, the Supplier has the right to refuse to sell subsequent goods or to withhold further deliveries or production until the repayment of the debt, without incurring liability for delay and other costs incurred on this account by the Buyer.</p> |
|---|--|

| | |
|---|---|
| <p>9. Jeśli istnieje uzasadniona podstawa do przypuszczenia, że Kupujący nie wywiąże się z obowiązku zapłaty ceny, Dostawca ma prawo żądać - przed wydaniem towaru i niezależnie od ustalonego wcześniej terminu płatności - uiszczenia całej ceny albo udzielenia zabezpieczenia zapłaty, w szczególności w formie gwarancji bankowej lub ubezpieczeniowej. Do czasu uiszczeniu z góry ceny towaru lub udzielenia przez Kupującego zabezpieczenia zapłaty ceny Dostawca ma prawo wstrzymać się z wydaniem towaru Kupującemu, a zachowanie takie nie będzie uważane za opóźnienie lub zwłokę w realizacji umowy przez Dostawcę, a Kupującemu nie będą przysługiwały żadne roszczenia z tego tytułu.</p> <p>10. W przypadku nie uczynienia zadość wezwaniu Dostawcy wystosowanym na podstawie pkt 8 lub 9 wyżej we wskazanym przez Dostawcę terminie, Dostawca bez wyznaczania dalszego dodatkowego terminu ma prawo odstąpić w całości lub w części od umowy w terminie 90 dni od upływu terminu wyznaczonego Kupującemu. W takim przypadku Kupującemu nie przysługują wobec Dostawcy jakiegokolwiek roszczenia. W przypadku skorzystania z tego prawa odstąpienia, Kupujący zwróci poniesione przez Dostawcę udokumentowane nakłady. Nie narusza to prawa do dochodzenia przez Dostawcę dalej idących roszczeń odszkodowawczych.</p> <p>11. W stosunku do Kupującego, który po raz pierwszy składa zamówienie na towary, Dostawca zastrzega sobie prawo żądania referencji potwierdzających ich rzetelność handlową lub dokonania przedpłaty ceny za zamówiony towar.</p> <p>12. Dostawca jest uprawniony żądać od Kupującego zaliczki, przedpłaty lub innego zabezpieczenia wykonania umowy, w szczególności Dostawca może żądać od Kupującego wystawienia i złożenia weksla in blanco wraz z deklaracją wekslową lub nadanie umowie daty pewnej.</p> <p>13. Dla zamówień realizowanych z przedpłatą lub zaliczką przyjęcie przez Dostawcę zamówienia do realizacji następuje po dokonaniu wpłaty należności na rachunek Dostawcy.</p> <p>14. Brak wpływu należności z tytułu przedpłaty lub zaliczki może być przez Dostawcę potraktowany jako rezygnacja Kupującego ze złożonego zamówienia. W przypadku uznania przez Dostawcę, że Kupujący zrezygnował ze złożonego zamówienia przestają obowiązywać złożone Kupującemu przez Dostawcę oferty dotyczące tego zamówienia.</p> <p>15. Wpłacona przedpłata lub zaliczka może zostać zaliczona przez Dostawcę na poczet kary umownej,</p> | <p>9. If there is a reasonable basis for assuming that the Buyer fails to comply with the obligation to pay the price, the Supplier has the right – before the release of the goods and regardless of the payment date previously agreed – to request the Buyer to pay the entire price or to provide a security for the payment, in particular in the form of a bank or insurance guarantee. Until the payment in advance of the price for the goods or the provision by the Buyer of security for the price payment, the Supplier has the right to withhold the release of the goods to the Buyer, and such conduct will not be considered as a delay in the agreement performance by the Supplier and the Buyer will not be entitled to any claims on this account.</p> <p>10. In the case of failure to fulfil the Supplier's request submitted pursuant to point 8 or 9 above within the time limit specified by the Supplier, the Supplier without determining additional time limit has the right to withdraw from the Agreement in whole or in part within 90 days from the expiry of the time limit set to the Buyer. In such a case, the Buyer is not entitled to any claims against the Supplier. In the case of exercising by the Supplier this right of withdrawal, the Buyer will reimburse the Supplier for documented expenses incurred thereby. It does not affect the right to assert further claims for damage by the Supplier.</p> <p>11. In relation to the Buyer who places an order for goods for the first time, the Supplier reserves the right to request references confirming its commercial reliability or a prepayment of the price for the goods ordered.</p> <p>12. The Supplier is entitled to request the Buyer to pay an advance, prepayment or another security for the agreement performance, in particular the Supplier may request the Buyer to issue and submit a blank promissory note together with a promissory note declaration or to assign to the agreement a certified date.</p> <p>13. In the case of orders performed upon a prepayment or an advance, the Supplier accepts the order for execution after the Supplier's bank account is credited with the payment.</p> <p>14. Lack of the transfer of the prepayment or advance amount may be treated by the Supplier as the Buyer's resignation from the order placed. If the Supplier deems that the Buyer has resigned from the order placed, the offers submitted to the Buyer by the Supplier regarding this order cease to be valid.</p> <p>15. The prepayment or advance made may be credited by the Supplier towards liquidated damages which</p> |
|---|---|

| | |
|--|---|
| <p>którą Kupujący zobowiązany jest zapłacić w wysokości uzgodnionej przedpłaty lub zaliczki w przypadku rezygnacji z zamówienia lub przekroczenia terminu odbioru z przyczyn leżących po jego stronie. W przypadku wymagalnych zobowiązań wpłacona zaliczka lub przedpłata zaliczana będzie w pierwszej kolejności na poczet tych zobowiązań.</p> <p>16. Za datę zapłaty uważa się dzień wpływu środków pieniężnych na rachunek bankowy Dostawcy. W przypadku braku terminowej zapłaty Kupujący zobowiązuje się do zapłaty uzgodnionych odsetek a w przypadku braku uzgodnień w tym względzie, Dostawcy należą się odsetki za opóźnienie w maksymalnej wysokości dopuszczalnej prawem polskim (zgodnie z art. 481 § 2¹ k.c.), oraz zwrot wszelkich kosztów związanych windykacją należności.</p> <p>17. Kupujący nie może potrącać jakichkolwiek swoich wierzytelności w stosunku do Dostawcy (bez względu na ich charakter, podstawę prawną lub tytuł) z wierzytelnościami Dostawcy w stosunku do Kupującego z dowolnego tytułu. W tym w szczególności Kupujący nie jest upoważniony do dokonywania potrącenia przysługujących mu należności z wierzytelnością Dostawcy tytułem ceny za realizację umowy.</p> <p>18. Złożenie przez Kupującego reklamacji nie wstrzymuje biegu terminów płatności i wymagalności wierzytelności Dostawcy, ani nie uzasadnia wstrzymania jakichkolwiek płatności przez Kupującego.</p> <p>19. Dostarczony towar pozostaje własnością Dostawcy do czasu uregulowania przez Kupującego wszelkich należności za ten towar. Ryzyko przypadkowej utraty lub uszkodzenia towaru przechodzi na Kupującego zgodnie z zasadami Incoterms 2020 ustalonymi dla dostawy w zamówieniu lub umowie; w przypadku, gdy umowa (zamówienie) obejmuje dostawę i montaż, ryzyko przypadkowej utraty lub uszkodzenia towarów przechodzi na Kupującego z chwilą dostawy towarów do miejsca montażu. Kupujący zobowiązany jest każdorazowo na własny koszt przechowywać towar oraz ubezpieczyć go do wysokości jego ceny zakupu od zwyczajowych ryzyk, w szczególności od ognia, wody i kradzieży.</p> <p>20. W przypadku, gdy Dostawcy przysługuje na podstawie pkt 19 wyżej prawo własności towaru, z chwilą wszczęcia postępowania upadłościowego lub restrukturyzacyjnego w stosunku do Kupującego jest on zobowiązany oznaczyć towar w sposób wskazujący zastrzeżenie prawa własności na rzecz</p> | <p>the Buyer is obliged to pay in the amount of the agreed prepayment or advance in the case of resignation from the order or exceedance of the collection time limit for reasons attributable to the Buyer. In the case of matured liabilities, the advance or prepayment will be applied in the first place towards these liabilities.</p> <p>16. The day on which the Supplier's bank account is credited is deemed to be the date of payment. In the case of lack of timely payment, the Buyer undertakes to pay the agreed interest and, in the absence of arrangements in this respect, the Supplier is entitled to interest for delay in the maximum amount permitted by the Polish law (in accordance with Article 481(2)¹ of the Polish Civil Code), and the reimbursement of all costs related to the debt collection.</p> <p>17. The Buyer may not set off any of its claims to which it is entitled from the Supplier (regardless of their nature, legal basis or title) against the Supplier's claims to which the Supplier is entitled from the Buyer on any account. In particular, the Buyer is not authorised to set off amounts due to it against the Supplier's claims resulting from the price for the agreement performance.</p> <p>18. The submission by the Buyer of a complaint does not suspend the time limits for the payment and maturity of the Supplier's claims, nor does it justify the suspension of any payments by the Buyer.</p> <p>19. The goods delivered remain the Supplier's property until the Buyer settles all amounts due for these goods. The risk of accidental loss of or damage to the goods passes to the Buyer according to the Incoterms 2020 rules established for the delivery in the order or the agreement; if the agreement (order) includes the delivery and assembly, the risk of accidental loss of or damage to the goods passes to the Buyer upon the delivery of the goods to the assembly site. In each case, the Buyer is obliged to store the goods at its own expense and to insure them up to their purchase price against usual risks, in particular against fire, water and theft.</p> <p>20. If the Supplier has the property right to the goods pursuant to point 19 above, upon the initiation of the bankruptcy or restructuring proceedings in relation to the Buyer, it is obliged to mark the goods in a manner indicating the reservation of the Supplier's property</p> |
|--|---|

| | |
|---|---|
| <p>Dostawcy. W przypadku zajęcia towaru stanowiącego własność Dostawcy w toku postępowania egzekucyjnego skierowanego do majątku Kupującego, jest on zobowiązany niezwłocznie poinformować Dostawcę o tym fakcie.</p> <p>21. Kupujący zapewnia że:</p> <ul style="list-style-type: none">• prowadzi swoją działalność zgodnie z najwyższymi standardami biznesowymi i nie dokonuje żadnych czynności, które wpłyną lub mogłyby wpłynąć niekorzystnie na wizerunek komercyjny jego lub Dostawcy,• poczyni starania w celu zapewnienia, aby osoba będąca członkiem zarządu, współnikiem, dyrektorem, członkiem kadry kierowniczej, pracownikiem, przedstawicielem lub inną osobą działającą na jego rzecz, nie podjęła żadnej działalności, która narażałaby jego lub Dostawcę na ryzyko kar na podstawie przepisów i regulacji obowiązujących w jakichkolwiek odpowiednich jurysdykcjach zabraniających działań korupcyjnych, tj. oblicywanania, proponowania, wręczania, żądania, przyjmowania bezpośrednio lub pośrednio korzyści majątkowej, osobistej lub innej obietnicy takiej korzyści w zamian za działanie lub zaniechanie działania w toku działalności gospodarczej,• nie będzie podejmować żadnych innych działalności, które naraziłyby jego lub Kupującego na ryzyko kar wynikających z przepisów prawa i właściwych regulacji,• rozumie oraz wspiera działania na rzecz promowania etyki w biznesie i przeciwdziałania korupcji. | <p>right thereto. In the case of seizure of goods owned by the Supplier in the course of the enforcement proceedings against the Buyer's assets, it is obliged to immediately inform the Supplier thereof.</p> <p>21. The Buyer ensures that:</p> <ul style="list-style-type: none">• conducts its activities in accordance with the highest business standards and does not perform any activities that will affect or could adversely affect the commercial image of its or the Supplier,• makes efforts to ensure that a person who is a member of the management board, partner, director, member of the management team, employee, representative or other person acting on his behalf, does not undertake any activity that would expose him or the Supplier to the risk of penalties under the provisions and regulations applicable in any relevant jurisdiction prohibiting corrupt activities, i.e. promising, offering, giving, demanding, accepting directly or indirectly a material, personal or other promise of such an advantage in exchange for acting or refraining from doing business,• will not undertake any other activities that would expose his or the Supplier to the risk of penalties arising from legal provisions and relevant regulations,• understands and supports actions to promote business ethics and counteracting corruption. |
| <p>VI. ODPOWIEDZIALNOŚĆ, GWARANCJA I RĘKOJMIA</p> <p>1. Dostawca udziela Kupującemu gwarancji jakości na dostarczony towar i wykonane usługi na okres wskazany w zamówieniu lub w umowie, a w przypadku, gdy okres ten nie został wskazany w umowie lub zamówieniu – na okres 12 miesięcy.</p> <p>2. Odpowiedzialność Dostawcy z tytułu rękojmi oraz gwarancji obejmuje wyłącznie wady towaru lub usług wykonanych przez Dostawcę. Dostawca nie ponosi odpowiedzialności za wady, uszkodzenia i awarie powstałe z przyczyn leżących po stronie Kupującego lub osób trzecich, za które Dostawca nie ponosi odpowiedzialności oraz normalne zużycie towaru; w szczególności Dostawca nie ponosi</p> | <p>VI. LIABILITY, GUARANTEE AND WARRANTY</p> <p>1. The Supplier grants the Buyer the quality guarantee for goods delivered and services provided for the period specified in the order or the agreement and, if this period has not been specified in the agreement or the order, for a period of 12 months.</p> <p>2. The Supplier's liability under the warranty and guarantee covers only defects of goods or services performed by the Supplier. The Supplier is not liable for defects, damage and failures caused by reasons attributable to the Buyer or third parties for which the</p> |

| | |
|--|---|
| <p>odpowiedzialności za uszkodzenia, wady, awarie, nieprawidłowości lub przedwczesne zużycie towaru w szczególności:</p> <ol style="list-style-type: none">a. powstałe w czasie dokonywania przez Kupującego rozładunku towaru,b. wywołane niewłaściwym jego przechowywaniem lub używaniem, w tym w szczególności niezgodnym z przeznaczeniem towaru, jego właściwościami lub instrukcją jego obsługi,c. powstałe wskutek uszkodzeń mechanicznych, chemicznych itp.,d. spowodowane niewłaściwą konserwacją lub czyszczeniem,e. spowodowane niewłaściwym montażem, w tym niezgodnym z instrukcją montażu – w przypadku gdy towar zamawiany był bez usługi montażu, będące skutkiem dokonania konserwacji, napraw, modyfikacji, montażu lub innych przeróbek lub zmian konstrukcyjnych przez osoby inne niż Dostawca lub osoby przez niego upoważnione,f. będące skutkiem dokonania konserwacji, napraw, modyfikacji, montażu lub innych przeróbek lub zmian konstrukcyjnych przez osoby inne niż Dostawca lub osoby przez niego upoważnioneg. wywołane przyczynami niezależnymi od Dostawcy i Kupującego, w tym w szczególności siłą wyższą lub zjawiskami atmosferycznymi,h. po połączeniu towaru z innymi rzeczami, z wyłączeniem jednak sytuacji, w której montaż lub połączenie dokonywane jest przez Dostawcę. <p>3. Kupujący jest zobowiązany do niezwłocznego sprawdzenia towaru pod kątem ewentualnych wad. Widoczne uszkodzenia transportowe i stwierdzone braki ilościowe w dostarczonym towarze, Kupujący obowiązany jest zgłosić kierowcy w czasie odbioru towaru oraz sporządzić wraz z nim protokół uszkodzeń/braków a następnie poinformować pisemnie o tym fakcie Dostawcę oraz udokumentować stwierdzone uszkodzenia przy zastosowaniu dostępnych technik rejestrowania obrazu.</p> <p>4. Reklamacje dotyczące uszkodzeń towaru w transporcie oraz braków ilościowych towaru będą rozpatrywane tylko w przypadku dostarczenia Dostawcy protokołu uszkodzeń podpisanego przez kierowcę/ spedytora/ przewoźnika/ pracownika Dostawcy i po umieszczeniu informacji o uszkodzeniach na dowodach wydania towaru oraz po przesłaniu dokumentacji zdjęciowej</p> | <p>Supplier is not liable and resulting from normal wear and tear of the goods; in particular, the Supplier is not liable for any damage, defects, failures, irregularities or premature wear and tear of the goods:</p> <ol style="list-style-type: none">a. caused at the time of unloading the goods by the Buyer,b. caused by their improper storage or use, in particular storage or use inconsistent with the goods intended purpose, their properties or instructions of their operation,c. caused by mechanical, chemical damage, etc.,d. caused by improper maintenance or cleaning,e. caused by improper assembly, including inconsistent with the assembly instructions – if the goods were ordered without the assembly service, resulting from the maintenance, repair, modification, assembly or other alterations or construction changes by persons other than the Supplier or persons authorised thereby,f. resulting from the maintenance, repair, modification, assembly or other alterations or construction changes by persons other than the Supplier or persons authorised therebyg. caused by reasons beyond the control of the Supplier and the Buyer, in particular force majeure or atmospheric phenomena,h. after the combination of goods with other items, but excluding the situation where the assembly or combination is performed by the Supplier. <p>3. The Buyer is obliged to immediately check the goods for any defects. The Buyer is obliged to report visible transport damage and quantitative deficiencies identified in the delivered goods to the driver at the time of the goods collection and to prepare a report of damage/deficiencies and then to inform the Supplier thereof in writing and to document the damage identified with the use of available image recording techniques.</p> <p>4. Complaints concerning damage to goods in transport and their quantitative deficiencies will be considered only in the case of the submission to the Supplier of the damage report signed by the driver/forwarder/carrier/Supplier's employee and</p> |
|--|---|

| | |
|--|--|
| <p>uszkodzonego towaru.</p> <p>5. Reklamacje dotyczące uszkodzeń towaru w transporcie oraz braków ilościowych towarów złożone z naruszeniem warunków określonych w ust. 3 oraz 4 wyżej, jak również później niż w terminie 3 dni od dnia dostawy nie będą przez Dostawcę rozpoznawane; w takim przypadku Kupujący traci uprawnienia wynikające z gwarancji lub rękojmi w zakresie dotyczącym uszkodzeń transportowych oraz braków ilościowych towaru.</p> <p>6. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia lub wad w dostarczonym towarze Kupujący, pod rygorem utraty uprawnień z tytułu udzielonej mu gwarancji oraz uprawnień z tytułu rękojmi, zobligowany jest niezwłocznie – nie później niż w terminie 3 dni po wykryciu wady, a w przypadku określonym w ust. 3 – 5 wyżej – w terminie 3 dni od daty dostawy, przesłać zgłoszenie reklamacyjne do Dostawcy pisemnie lub e-mailem na adres: reklamacje@famos.com.pl. W reklamacji Kupujący jest obowiązany określić: rodzaj towaru, jego ilość, nr zamówienia, datę dostawy towaru, przyczynę reklamacji oraz stosowną dokumentację lub inne dowody potwierdzające wystąpienie wady. Niedotrzymanie przez Kupującego terminów lub innych warunków zgłoszenia reklamacyjnego wskazanych w OWS powoduje, że reklamacja nie będzie rozpatrzona przez Dostawcę i Kupującemu nie będą przysługiwały żadne roszczenia z tego tytułu.</p> <p>7. Kupujący jest zobligowany do zabezpieczenia na swój koszt wadliwego towaru w celu umożliwienia Dostawcy dokonania jego badania - ustalenia przyczyn jego wadliwości.</p> <p>8. Braku informacji o rozpatrzeniu reklamacji nie można traktować jako milczącego jej uznania przez Dostawcę.</p> <p>9. W przypadku uznania zgłoszonej reklamacji Dostawca naprawi wadliwy towar, dostarczy nowy towar wolny od wad lub zmniejszy cenę towaru – wedle wyboru Dostawcy. Dostawca ma prawo odmówić usunięcia wad lub dostawy towaru wolnego od wad, jeśli związane jest to z niewspółmiernie wysokimi kosztami.</p> <p>10. Dostawca przystąpi do usunięcia wad w ustalonym przez Strony terminie. Wszelkie uzgodnione terminy napraw lub dostaw towarów wolnych od wad są terminami orientacyjnymi. Kupującemu nie przysługują wobec Dostawcy jakiegokolwiek roszczenia w związku z przekroczeniem tych terminów.</p> <p>11. Odpowiedzialność Dostawcy z tytułu wad towaru nie obejmuje zwrotu kosztów montażu, demontażu,</p> | <p>after placing the information about the damage on the documents of the goods release and after sending photo documentation of the damaged goods.</p> <p>5. Complaints concerning damage to goods in transport and quantitative deficiencies of goods submitted in violation of the conditions specified in sections 3 and 4 above, as well as later than within 3 days from the delivery date will not be processed by the Supplier; in such a case, the Buyer loses rights resulting from the guarantee or warranty in the scope concerning transport damage and quantitative deficiencies of goods.</p> <p>6. If any damage or defects are found in the goods delivered, the Buyer is obliged to immediately – but no later than within 3 days from the detection of the defect, and in the case specified in sections 3 - 5 above – within 3 days from the delivery date, send the complaint notification to the Supplier in writing or by e-mail to the following address: reklamacje@famos.com.pl or otherwise it will lose rights resulting from the guarantee granted thereto or rights under the warranty. In the complaint, the Buyer is obliged to specify: the type of goods, their quantity, order number, goods delivery date, reason for the complaint and relevant documentation or other evidence confirming the occurrence of the defect. The Buyer's failure to meet deadlines or other terms and conditions of the complaint notification indicated in the GTCS causes that the Supplier will not consider the complaint and the Buyer will not be entitled to any claims on this account.</p> <p>7. The Buyer is obliged to secure at its own expense defective goods in order to enable the Supplier to perform their examination – to determine causes of their defectiveness.</p> <p>8. Lack of information about the processing of the complaint cannot be considered as tacit acceptance by the Supplier.</p> <p>9. If the complaint is accepted, the Supplier will repair defective goods, deliver new goods free from defects or reduce the goods price – at the Supplier's discretion. The Supplier has the right to refuse to remove defects or to deliver goods free from defects if it involves disproportionate costs.</p> <p>10. The Supplier will commence the removal of defects within the deadline set by the Parties. All deadlines agreed for repairs or deliveries of goods free from defects are indicative dates. The Buyer is not entitled to any claims against the Supplier if the Supplier fails to meet these deadlines.</p> |
|--|--|

| | |
|--|---|
| <p>transportu towaru oraz innych kosztów, szkód i utraconych korzyści po stronie Kupującego.</p> <p>12. Określona wyżej odpowiedzialność Dostawcy z tytułu rękojmi za wady oraz z tytułu udzielonej gwarancji jakości powstaje jedynie w przypadku dokonania zapłaty ceny za objęty zgłoszeniem reklamacyjnym towar. Dostawca ma prawo wstrzymać się wobec Kupującego z realizacją roszczeń z tytułu reklamacji do czasu uregulowania wobec niego przez Kupującego wszelkich zaległych należności.</p> <p>13. Na podstawie art. 558 Kodeksu cywilnego Strony wyłączają zastosowanie przepisów Kodeksu cywilnego dotyczących rękojmi za wady. W zakresie tym strony związane są jedynie postanowieniami niniejszych OWS.</p> <p>14. Dostawca będzie zwolniony z wszelkich zobowiązań w sytuacji, gdy z przyczyn od niego niezależnych, a szczególności z powodu siły wyższej, działania lub zaniechania Kupującego lub osób trzecich (np. dostawców surowców, wody, gazu lub energii elektrycznej) oraz wszelkich innych zdarzeń, na które Dostawca nie miał wpływu (np. awarii linii elektrycznych, gazociągów, wodociągów) wyprodukowanie towaru lub jego dostarczenie jest niemożliwe lub nadmiernie utrudnione. Dostawca zobowiązuje się do poinformowania Kupującego niezwłocznie po powzięciu wiadomości o przyczynie uniemożliwiającej wykonanie umowy.</p> <p>VII. POSTANOWIENIA KOŃCOWE</p> <p>1. Kupujący nie ma prawa zbycia wierzytelności przysługujących mu wobec Dostawcy na rzecz osób trzecich, bez uprzedniej pisemnej zgody Dostawcy, pod rygorem nieważności.</p> <p>2. Niezależnie od kar umownych zastrzeżonych w niniejszych OWS, umowie, zamówieniu lub innych dokumentach kształtujących stosunek umowny, Dostawca ma prawo dochodzić odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych.</p> <p>3. W przypadku określenia w umowie lub zamówieniu kar umownych do których zapłaty zobowiązany może być Dostawca, limit każdej z tych kar, jak również ich sumy Strony ustalają na kwotę 10% wartości zamówienia lub umowy netto.</p> <p>4. Bez uszczerbku dla pkt.3 wyżej, wszelka odpowiedzialność odszkodowawcza Dostawcy, w tym wynikająca z umowy, zamówienia, OWS lub</p> | <p>11. The Supplier's liability for goods defects does not include the reimbursement of the costs of assembly, disassembly and transport of goods and other costs, damage and lost profits on the part of the Buyer.</p> <p>12. The Supplier's liability under the warranty for defects and the quality guarantee granted arises only if the price for the goods covered by the complaint is paid. The Supplier has the right to suspend the performance of the Buyer's claims resulting from the complaint until the Buyer settles all outstanding amounts due to the Supplier.</p> <p>13. Pursuant to Article 558 of the Polish Civil Code, the Parties exclude the application of the provisions of the Polish Civil Code concerning warranty for defects. In this respect, the Parties are bound only by the provisions of these GTCS.</p> <p>14. The Supplier will be released from all obligations in the situation when for reasons beyond its control, in particular due to force majeure, acts or omissions of the Buyer or third parties (e.g. suppliers of raw materials, water, gas or electricity) and any other events on which the Supplier had no influence (e.g. failures of electricity lines, gas pipelines, water supply networks) the production of the goods or their delivery is impossible or excessively difficult. The Supplier undertakes to inform the Buyer immediately after becoming aware of the reason preventing the performance of the agreement.</p> <p>VII. FINAL PROVISIONS</p> <p>1. The Buyer does not have the right to dispose of receivables owed to it by the Supplier to third parties without the Supplier's prior written consent, otherwise being ineffective.</p> <p>2. Notwithstanding liquidated damages stipulated in these GTCS, the agreement, the order or other documents shaping the contractual relationship, the Supplier has the right to claim supplementary compensation on general terms.</p> <p>3. If the agreement or the order establishes liquidated damages which the Supplier may be obliged to pay, the Parties determine the limit of each of these liquidated damages as well as their sums for the amount of 10% of the net value of the order or the agreement.</p> <p>4. Without prejudice to point 3 above, the Supplier's liability for damage, including its liability resulting</p> |
|--|---|

| | |
|---|--|
| <p>przepisów prawa powszechnie obowiązującego, ograniczona zostaje wyłącznie do wysokości bezpośrednich szkód Kupującego, a za jej górny limit Strony przyjmują 50% wartości zamówienia *umowy) netto. Dostawca nie ponosi żadnej odpowiedzialności wobec Kupującego z tytułu utraconych korzyści (pośrednio i bezpośrednio), jak również wszelkich innych pośrednich strat.</p> <p>5. Kupującemu nie przysługuje względem Dostawcy jakiegokolwiek dalej idące roszczenia wynikające z przepisów Kodeksu cywilnego ani roszczenia oparte na innych podstawach poza roszczeniami określonymi w niniejszych OWS.</p> <p>6. Kupujący zobowiązany jest każdorazowo zawiadamiać Dostawcę o zmianie swojej siedziby oraz adresu dla doręczeń korespondencji. Brak stosownego zawiadomienia będzie skutkowało tym, że korespondencję wysłaną na dotychczasowy adres uważać się będzie za skutecznie doręczoną. Strona, która nie zawiadomi o zmianie adresu dla doręczeń, ponosi nadto odpowiedzialność za szkody wynikłe na skutek niewykonania tego obowiązku.</p> <p>7. W przypadku, gdy którekolwiek z postanowień niniejszych OWS okaże się nieważne lub bezskuteczne z jakiegokolwiek przyczyny pozostałe postanowienia niniejszych OWS oraz zawartych na ich podstawie Umów pozostają w mocy. Postanowienia bezskuteczne lub nieważne zastąpione zostaną odpowiednimi przepisami prawa powszechnie obowiązującego lub innymi skutecznymi postanowieniami ustalonymi przez Strony, które najbardziej odpowiadać będą celowi gospodarczemu postanowień zastąpionych.</p> <p>8. Niniejsze OWS oraz umowy zawarte z Dostawcą podlegają prawu polskiemu i zgodnie z nim powinny być interpretowane.</p> <p>9. Wszelkie spory mogące wynikać z OWS lub umowy zawartej z Kupującym będą rozstrzygane przez sąd właściwy dla siedziby Dostawcy.</p> | <p>from the agreement, the order, these GTCS or generally applicable provisions law is limited exclusively to the amount of the Buyer's direct damage and the Parties accept 50% of the net value of the order (*agreement) as its upper limit. The Supplier does not bear any liability towards the Buyer for profits lost (directly and indirectly), as well as any other indirect losses.</p> <p>5. The Buyer is not entitled to any further claims against the Supplier resulting from the provisions of the Polish Civil Code or claims based on other grounds other than those specified in these GTCS.</p> <p>6. In each case, the Buyer is obliged to notify the Supplier about the change of its registered office and address for service. In the absence of a relevant notification, the correspondence sent to the previous address will be deemed as effectively delivered. Moreover, the Party that fails to notify the other Party about the change of address for service will be liable for damage resulting from non-performance of this obligation.</p> <p>7. If any provision of these GTCS proves to be invalid or unenforceable for any reason, the remaining provisions of these GTCS and the Agreements made hereunder remain in force. The unenforceable or invalid provisions will be replaced with the generally applicable provisions of law or other effective provisions established by the Parties which will be as close to the economic purpose of the provisions replaced as possible.</p> <p>8. These GTCS and the agreements made with the Supplier are governed by the Polish law and should be construed in accordance therewith.</p> <p>9. Any disputes that may arise out of the GTCS or the agreement made with the Buyer will be settled by a court having jurisdiction over the Supplier's registered office.</p> |
|---|--|